



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

Gynaikes, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887)	
Roma	Autoría: Irune Valderrábano González
Alto Imperio (s. II d.C.)	
Ámbito: comadronas, médico	
<p>Fuente (en lengua original fuentes escritas: griega, latín):</p> <p>Κατὰ τὸ κοινὸν μὲν οὖν τελείαν φαμέν τὴν μόνον τοῦ τέλους τῆς ἰατρικῆς ἐπιτυχάνουσαν, [...] παραμυθίαν ταῖς καμνούσαις πορίζουσαν, συμπάσχουσαν καὶ οὐ πάντως προτετοκυῖαν, ὡς ἔνιοι λέγουσιν [...] εὖτονον δὲ διὰ τὰς ὑπουργίας καὶ οὐ πάντως νέαν, ὡς φασὶν τινες [...] σῶφρονα δὲ καὶ νήφουσαν ἀεὶ διὰ [...] ἡσυχον δὲ ἔχουσαν θυμὸν ὡς πολλῶν τῶν ἐν τῷ βίῳ μυστηρίων μετέχειν μέλλουσαν ἀφιλάργυρον ὡς μὴ διὰ μισθὸν κακῶς δοῦναι φθόριον ἀδεισιδαίμονα χάριν [...] ἐπιτηδευέτω δὲ καὶ τὴν τῶν χειρῶν τρυφερίαν, φυλαττομένη καὶ τὰς σκληρύνειν δυναμένας ἐριουργίας</p> <p>(Edición bilingüe de Paul Burguière, Danielle Gourevitch, Yves Malinas, <i>Soranos d'Éphèse. Maladies des femmes. Tome I. Livre I</i>, Les Belles Lettres, Paris, 1988)</p>	<p>Traducción:</p> <p>¿Quién es la comadrona perfecta? Llamamos comadrona perfecta a aquella que ejerce todas las partes de la terapéutica [...] aquella capaz de hacer prescripciones [...] sin tener hijos obligatoriamente, como quieren algunos [...] Es una mujer vigorosa debido a las tareas que le esperan pero no necesariamente joven, como lo exigen algunos [...] Se la necesita temperante y sobria en toda ocasión [...] su carácter es reservado, pues es llamada a compartir los secretos de mucha gente; no le gusta el dinero, lo que evita que se envilezca al administrar un abortivo por dinero; no es supersticiosa; Deberá también conservar la suavidad de sus manos evitando el trabajo de la lana</p> <p>(Sorano, <i>Gynaecia</i>, 1.3. Traducción de Irune Valderrábano según la edición de Les Belles Lettres)</p>
Actividad didáctica (si es el caso):	Comprobamos en todos los pasajes la importancia que Sorano otorga a la comadrona en el ámbito del parto y del nacimiento. Como en casos anteriores, la μαῖα se ocupa de la atención en el trabajo de parto, así como del corte del cordón umbilical. Una de las peculiaridades que muestra el tratado de Sorano es la relevancia de la comadrona en la decisión de criar al niño o condenarlo a la exposición. La autoridad al respecto correspondía al padre de la criatura pero las fuentes revelan que, como primera



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

	examinadora del recién nacido, la opinión de estas mujeres era tomada en cuenta.
--	--